

Grazie per aver scelto un prodotto Mottura SERRATURE.

La confezione contiene un nuovo set di CHIAVI per il NUCLEO RICIFRABILE REPLAY o per REPLAY MYKEY®. Al minimo dubbio di furto, perdita o duplicazione illecita di chiavi, queste possono essere sostituite in modo facile e sicuro ricifrando il NUCLEO REPLAY. Per questo consigliamo di tenere una confezione di nuove chiavi di scorta, da poter utilizzare subito in caso di necessità e di conservare queste istruzioni per futura consultazione.

Le CHIAVI in versione MY KEY® sono accompagnate dalla CARD di PROPRIETA', da esibire ai centri autorizzati MOTTURA CLUB all'atto della richiesta dei duplicati. La card di proprietà è una difesa contro la duplicazione illecita delle chiavi e va conservata con cura.

Thank you for choosing a Mottura SERRATURE product.

The package contains a new set of KEYS for the REPLAY /REPLAY MYKEY® RECODEABLE NUCLEUS. If you suspect that your keys have been stolen, lost, or illegally copied, they can be replaced easily and safely by recoding the REPLAY NUCLEUS. For this reason, we advise you to keep a set of new reserve keys available, so that you can use them immediately if necessary, and to keep these instructions handy for future consultation.

The MY KEY® KEYS come with an OWNER'S CARD, to present at authorized MOTTURA CLUBS when you request duplicates. Your Owner's Card protects against illegal duplication of keys: store it carefully.

Спасибо за выбор продукции фирмы Mottura SERRATURE.

Данное изделие представляет собой новый набор ключей для СМЕННОГО ПЕРЕКОДИРУЕМОГО НУКЛЕО REPLAY /REPLAY MYKEY®. При потере, краже либо незаконном изготовлении дубликатов Ваших ключей Вы можете полностью заменить старый набор, перекодировав НУКЛЕО REPLAY. Для этого рекомендуем иметь в запасе новый набор ключей, чтобы немедленно перекодировать замок в случае необходимости. Также рекомендуем сохранить данную инструкцию.

КЛЮЧИ системы MY KEY® поставляются с карточкой владельца, которую необходимо предоставлять в центры MOTTURA CLUB для изготовления дубликатов.

Карточка владельца является защитой от несанкционированного изготовления дубликатов, поэтому ее необходимо бережно хранить.

**ISTRUZIONI DI CAMBIO CIFRATURA  
CODE CHANGE INSTRUCTION  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ИЗМЕНЕНИЮ КОДОВОЙ КОМБИНАЦИИ**

**AVVERTENZE IMPORTANTI**

- Prima di effettuare le operazioni di cambio cifratura leggere attentamente queste istruzioni.
- Tutte le operazioni indicate devono essere effettuate a PORTA APERTA
- L'operazione di ricifratura deve essere effettuata solo in presenza della chiave utilizzata fino a questo momento (chiave di cantiere o padronale) ed esclusivamente con chiavi originali Mottura; non con duplicati il cui utilizzo potrebbe danneggiare il nucleo
- Utilizzare un cacciavite a taglio di larghezza massima 4 mm
- Durante le fasi di cambio cifratura non forzare il perno di cambio o la chiave oltre l'arresto
- Per le versioni MYKEY® conservare con cura la Card di proprietà per richiedere eventuali duplicati delle chiavi.

**IMPORTANT!**

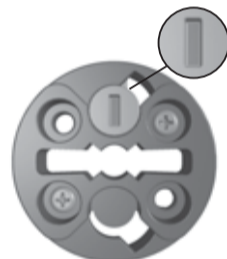
- Read these instructions carefully before changing the code.
- All steps in the procedure must be done with the DOOR OPEN!
- The recoding procedure must be done only with the keys used up to that time (worksite or master key) and only with original Mottura keys – not with duplicates, which might damage the nucleus.
- Use a screwdriver with 4 mm maximum width.
- When changing the code, do not force the change pin or the key beyond the stop.
- For MYKEY® versions, store your Owner's Card carefully so that you may order duplicates if necessary.

**ВАЖНЫЕ ПУНКТЫ**

- Перед проведением перекодировки внимательно прочтите инструкцию.
- Все перечисленные ниже действия должны выполняться при ОТКРЫТОЙ ДВЕРИ
- Перекодировка должна осуществляться только при наличии использовавшегося ранее ключа (главного или монтажного) и только с использованием оригинальных ключей Моттура: нельзя использовать для перекодировки дубликаты, которые могут повредить нуклео.
- Используйте отвертку с сечением не более 4 мм.
- Не прикладывайте силу к перекодировочному штифту и ключу когда штифт и ключ доведен до упора.
- Для версии MYKEY® сохраняйте карточку владельца для дальнейшего изготовления дубликатов.

**COME CAMBIARE LA CIFRATURA  
HOW TO CHANGE THE CODE  
КАК ИЗМЕНИТЬ КОДОВУЮ КОМБИНАЦИЮ**

- NUCLEO REPLAY deve essere già cifrato (verificare sul NUCLEO la posizione del perno cambio cifratura che deve essere in verticale).
- REPLAY NUCLEUS: must already be coded (check the position of the code change pin on the NUCLEUS – it should be vertical).
- НУКЛЕО REPLAY должно иметь кодировку (положение перекодировочного штифта должно быть вертикальным).



1. Verificare che la chiave NUOVA riporti sempre la stessa codifica (A1, A2 etc. per versioni normali; Z1, Z2 etc per versioni MYKEY®) della chiave da sostituire, in quanto chiavi con codice diverso non garantiscono il cambio cifratura.

1. Check that the NEW key has the same code (A1, A2, etc. for normal versions; Z1, Z2, etc. for MYKEY® versions) as the key to be replaced. Keys with different codes do not guarantee the code change.

1. Убедитесь, что НОВЫЙ ключ имеет тот же код, что и предыдущий (A1, A2, т.д. для стандартной версии, Z1, Z2, т.д. для версии MYKEY®). Ключи с разными кодами не гарантируют правильную перекодировку.



2. Togliere la mostrina interna o sollevare il tappino, se è presente, per accedere al perno di cambio cifratura. A porta aperta, inserire sul lato esterno la chiave in dotazione (quella che deve essere sostituita) e ruotarla nel senso di apertura fino al suo arresto, o fino a far retrarre completamente il mezzo giro (dov'è presente).

2. Remove the internal escutcheon or lift the plug (if present) to access the code change pin. With the door open, insert the old key (the one to be replaced) from the outside and turn it in the opening direction until it stops or until the deadbolt (if present) retracts completely.

2. Снять внутреннюю накладку и поднять крышку (если имеется) для обеспечения доступа к перекодировочному штифту. При открытой двери вставить ключ (ключ, который надо заменить) с наружной стороны и до упора повернуть его в сторону открывания замка, полностью убрав защелку (если имеется).



3. Tenendo la chiave in trazione, premere e ruotare il perno di cambio cifratura con un cacciavite nel senso di chiusura della serratura, fino al suo arresto.

(Per mano destra: ; per mano sinistra: .

**ATTENZIONE: Quando si estrae il cacciavite, il perno deve tornare su altrimenti occorre ripetere l'operazione.** Estrarre la vecchia chiave.

3. Keeping the key in traction. With the screwdriver, press and turn the code change pin in the closing direction of the lock until it stops.

(For right hand: ; for left hand: .

**ATTENTION: When you remove the screwdriver, the pin has to rise. If it doesn't, repeat the step.** Remove the old key.

3. Удерживая ключ в таком положении, отверткой нажать и повернуть до упора по направлению закрывания замка перекодировочный штифт.

(правой рукой - рисунок , левой рукой - рисунок .

**ВНИМАНИЕ: Когда отвертка убирается, штифт должен опуститься (см. рисунок...), в противном случае необходимо повторить операцию.** Вынуть старый ключ.



SINISTRA  
LEFT  
RUSSO

DESTRA  
RIGHT  
RUSSO



4. Inserire la nuova chiave e ruotarla fino al suo arresto o fino a far retrarre completamente il mezzo giro.  
Tramite cacciavite premere e ruotare il perno di cambio cifratura, portandolo in posizione originaria.

Ruotare la chiave in senso di chiusura verificando che la nuova chiave apra e chiuda correttamente.

4. Insert the new key and turn it until it stops or until the deadbolt retracts completely.  
Press and turn the code change pin with the screwdriver, bringing it to its original position.



Turn the key in closing direction to check that the new key opens and closes correctly.



4. Вставить новый ключ и повернуть его по направлению открывания до упора, полностью убрав защелку (если имеется).  
При помощи отвертки нажать и повернуть перекодировочный штифт, вернув его в первоначальное положение (см. рисунок...).

Повернуть ключ по направлению закрывания замка с целью проверки корректной работы замка с новым ключом.





## ISTRUZIONI DI INSERIMENTO PRIMA CIFRATURA INSTRUCTIONS FOR INSERTING FIRST CODE ИНСТРУКЦИЯ ПО ПЕРВОНАЧАЛЬНОМУ ВВОДУ КОДОВОЙ КОМБИНАЦИИ

- **Tutte le operazioni indicate devono essere effettuate a PORTA APERTA. L'operazione di prima cifratura deve inoltre essere effettuata esclusivamente con chiavi originali Mottura, e non con duplicati, il cui utilizzo potrebbe danneggiare il nucleo.**  
Il NUCLEO REPLAY deve essere in posizione NEUTRA: per nuclei DESTRI posizione , per nuclei SINISTRI, posizione .

● **All steps in the procedure must be done with the DOOR OPEN. The first coding procedure must be done only with original Mottura keys – not with duplicates, which might damage the nucleus.**  
The REPLAY NUCLEUS must be in NEUTRAL position: for RIGHT nuclei, position , for LEFT nuclei, position .

- **Все перечисленные ниже действия должны осуществляться при ОТКРЫТОЙ ДВЕРИ. Ввод кодовой комбинации осуществляется исключительно при помощи оригинальных ключей Моттура, а не при помощи дубликатов, которые могут повредить нуклео.**

Нуклео REPLAY должно находиться в нейтральном состоянии: для правых нуклео DESTRI положение  (рисунок), для левых нуклео SINISTRI положение  (рисунок).



SINISTRA  
LEFT  
RUSSO

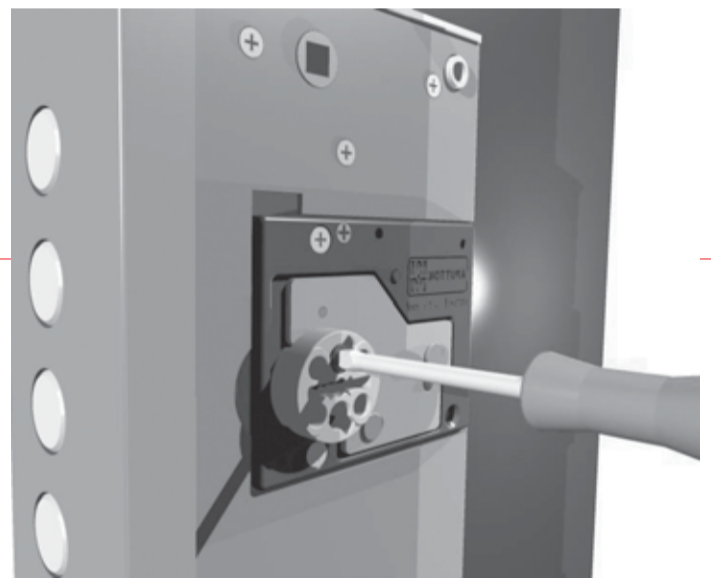


DESTRA  
RIGHT  
RUSSO

1. Inserire la nuova chiave e ruotarla nel senso di apertura fino al suo arresto, o fino a far retrarre completamente il mezzo giro (dov'è presente).

1. Insert the new key and turn it in the opening direction until it stops or until the deadbolt (if present) retracts completely.

1. Вставить новый ключ и повернуть его по направлению открывания до упора, полностью убрав защелку (если имеется).



2. Tramite cacciavite premere e ruotare il perno di cambio cifratura, portandolo in posizione verticale.
- Ruotare la chiave in senso di chiusura verificando che la nuova chiave apra e chiuda correttamente.

2. With the screwdriver, press and turn the code change pin until it is vertical.
- Turn the key in closing direction to check that the new key opens and closes correctly.

2. При помощи отвертки нажать и повернуть перекодировочный штифт, установив его в вертикальное положение.

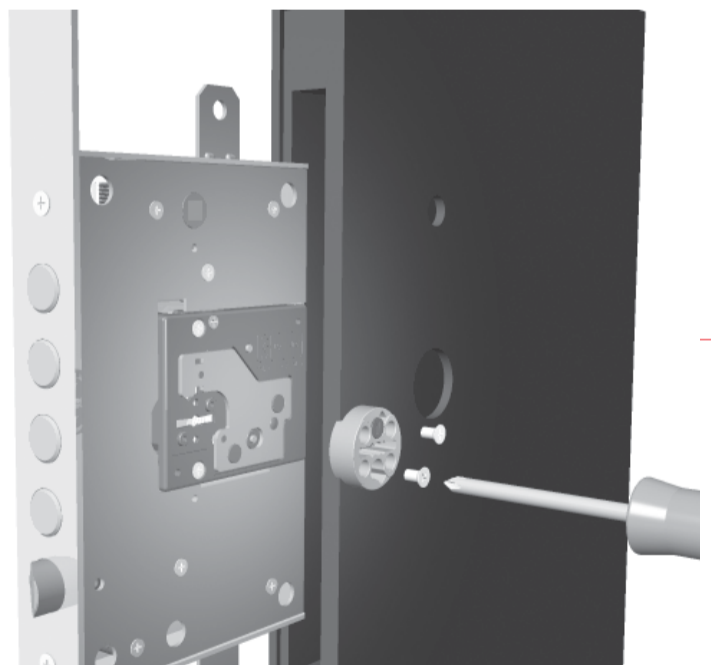
Повернуть ключ по направлению закрывания замка с целью проверки корректной работы замка с новым ключом.

## PER SERRATURE IN VERSIONE "AD INFILARE" FOR MORTISE LOCKS ДЛЯ ЗАМКОВ С ТОРЦЕВЫМ КРЕПЛЕНИЕМ

Se il cannotto interno impedisce l'inserimento o l'estrazione della serratura sulla porta si può svitare, avendo l'accortezza di non inserire alcuna chiave nel nucleo se non dopo aver riavvitato saldamente il cannotto stesso (l'inserimento della chiave a cannotto non fissato potrebbe rendere inservibile il nucleo REPLAY).

If the inner sleeve blocks the insertion or removal of the lock on the door, the sleeve can be unscrewed. Make sure you do not insert any key into the nucleus until after the sleeve has been securely screwed back into place (inserting the key when the sleeve is loose could make the REPLAY nucleus unusable).

Если шайба с перекодировочным штифтом препятствует установке или демонтажу замка, необходимо снять шайбу (шайба крепится шурупами), а после завершения монтажа или демонтажа замка опять установить ее. Не вставлять ключ в нуклео, пока шайба не будет установлена (нуклео REPLAY может выйти из строя при использовании ключа без установленной шайбы).



### GARANZIA e MANUTENZIONE

Questo prodotto è garantito contro malfunzionamenti e difetti di fabbricazione secondo la normativa vigente italiana. La garanzia si applica solo su presentazione del documento fiscale di vendita. Non sono coperti da garanzia malfunzionamenti dovuti ad una errata installazione o da uso improprio. Non lubrificare con olio, usare solo polvere di grafite.  
**In caso di esercizio della garanzia rivolgersi sempre al rivenditore.**

### WARRANTY and MAINTENANCE

This product is guaranteed against malfunction and defects of manufacture under Italian law. The warranty is valid only upon presentation of the original sales receipt. Malfunctions caused by incorrect installation or improper use are not covered under warranty. Do not lubricate with oil: use graphite power only.  
**Always contact your Mottura dealer if you need to exercise the warranty.**

### ГАРАНТИЯ

Данное изделие имеет гарантию от заводских дефектов в соответствии с нормами действующими в стране производителя. Гарантия действительна только при предъявлении документа, подтверждающего продажу. Гарантия не распространяется на неисправности, вызванные неправильной установкой и использованием изделия не по назначению. Не смазывать маслом, использовать для смазки графитный порошок.  
**По гарантии обращаться к конечному продавцу.**



SERRATURE & CASSEFORTI

MOTTURA SERRATURE DI SICUREZZA S.p.A.  
Strada Antica di Francia, 34 - 10057 Sant'Ambrogio (TO)  
www.mottura.it